

S. RACHMANINOFF

Романсы

для
одного голоса
съ
сопровождениемъ
фортепяно



Romances

pour une voix
avec accompagnement
de Piano

Traduction française par
M. D. Calvocoressi

Op. 34 No. 1—14

- 52. Муза
- 53. Въ душѣ у каждаго изъ насъ
- 54. Буря
- 55. Вѣтеръ перелетный
- 56. Аріонъ
- 57. Воскрешеніе Лазаря

- 58. Не можетъ быть
- 59. Музыка
- 60. Ты зналъ его
- 61. Сей день я помню
- 62. Оброчникъ
- 63. Какое счастье
- 64. Диссонансъ
- 65. Вокализъ

	net fr. c.
52. La Muse. <i>S. ou T.</i>	1 75
53. «Chacun de nous cache». <i>C. ou B.</i>	1 25
54. La Tempête. <i>T. ou S.</i>	2 —
55. «Une brise passe». <i>T. ou S.</i>	1 50
56. Arion. <i>T. ou S.</i>	2 —
57. La Resurrection de Lazare («Seigneur, mon maître») <i>B. ou C.</i>	1 —
58. «Oh non, jamais!». <i>MS.</i>	1 25
59. Musique. <i>MS.</i>	1 25
60. «Tu l'a connu». <i>Bar. ou MS.</i>	1 25
61. «Ce jour d'extase». <i>T. ou S.</i>	1 —
62. Le Redevancier. <i>B. ou C.</i>	1 75
63. «Bonheur suprême». <i>T. ou S.</i>	1 75
64. Dissonance. <i>S.</i>	3 —
65. Vocalise. <i>S. ou T.</i>	1 50

Полный перечень романсовъ на послѣдней страницѣ

La liste complète des romances de Rachmaninoff, voir dernière page

PROPERTY OF THE PUBLISHER — PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR

ALL RIGHTS RESERVED

A. GUTHEIL * MOSCOU

TOUS DROITS RÉSERVÉS

(S. et N. KOUSSEWITZKY)

BERLIN * BREITKOPF & HÄRTEL * LEIPZIG

COPYRIGHT FOR THE BRITISH EMPIRE: THE RUSSIAN MUSIC AGENCY, LONDON W. I, 34 PERCY STREET

POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU

Л. В. Собинову.
L. W. Sobinow.

„Вѣтеръ перелетный.“ | «Une brise passe.»

Теноръ или Сопрано.

Слова К. Бальмонта.

Tenore o Soprano.

Paroles de K. Balmont.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 4.

Traduction française par M. D. Calvocoressi.

S. Rachmaninoff, Op. 34 № 4.

Andante. *p dolce e leggiere*

Canto.

Вѣтеръ пе - ре - летный об - лас - калъ ме -
U - ne bri - se pas - se, ca - res - sant mon -

Piano.

p

Ad.

ня
front,

И шеп - нуль пе - чаль - - - но:
Et tout bas mur - tu - - - re:

mf

«La „Ночь _____ силь - нѣ - - е дня!“
nuit _____ con - quiert le jour!»

p *leggiere* *pp*

Poco più mosso.

ЖАЛЬ.
bruns.
leggiere

mf *rit.* *p*

Ночь ца - ри - ла въ ми - прѣ.
L'om bre règ - ne seu - le,

p *pp* *a tempo*

А межъ тѣмъ да - ле - ко За моремъ заж - гло - ся ог - нен - но - е
mais au loin ti - mi - de Per - çant les té - nè - bres, monte u - ne lu -

mf *dim.* *mf molto cantabile*

о - ко. Но - вый рас - пустил - ся въ неба - сѣхъ цвѣ -
miè - re. U - ne fleur nou - vel - le vient s'é - pa - nou -

cresc.

ТОГЬ, СВѢТОМЪ ВОЗ - РОЖ - ДЕН - НЫМЪ ЗА - БЛИС - ТАТЬ ВОС -
ir, Dans le ciel plus ro - se brille à l'o - ri -

ТОГЬ. ВЪ ТЕРЬ ИЗ - МѢНИЛ - СЯ И ПАХ - НУТЬ МНѢ ВЪ О - ЧИ, И ШЕП -
ent. Et la bri-se pas-se ca-res-sant mes jou - es Et guî -

mf *pp* *p*

НУЛЬ СЪУС - МѢШ - КОЙ: „ДЕНЬ СИЛЬНѢ - Е
ment mur - tu - re: «Le jour con-quiert la

p *dim.*

НО - ЧИ!
mit!

p *mf* *p* *dim.* *pp*

rit.

Red. * *Red.* * *Red.* *

С. Рахманиновъ

S. Rachmaninoff

Романсы

для одного голоса съ сопровожденіемъ фортепьяно

1. Op. 4 № 1. О, нѣтъ, молю, не уходи
2. 2. Утро
3. 3. Въ молчаньи ночи тайной
4. 4. Не пой, красавица
5. 5. Ужъ ты, нива моя
6. 6. Давно ль, мой другъ
7. Op. 8 № 1. Рѣчная лилея
8. 2. Дитя! какъ цвѣтокъ ты прекрасна
9. 3. Дума
10. 4. Полюбила я на печаль свою
11. 5. Сонъ
12. 6. Молитва
13. Op. 14 № 1. Я жду тебя
14. 2. Островокъ
15. 3. Давно въ любви
16. 4. Я былъ у ней
17. 5. Эти лѣтнія ночи
18. 6. Тебя такъ любятъ всѣ
19. 7. Не вѣрь мнѣ, другъ
20. 8. О, не грусти
21. 9. Она, какъ полдень хороша
22. 10. Въ моей душѣ
23. 11. Весеннія воды
24. 12. Пора
25. Op. 21 № 1. Судьба (къ пятой симфоніи Бетховена)
26. 2. Надъ свѣжей могилой
27. 3. Сумерки
28. 4. Онѣ отвѣчали!
29. 5. Сирень
30. 6. Отрывокъ изъ А. Мюссе
31. 7. Здѣсь хорошо
32. 8. На смерть чижики
33. 9. Мелодія
34. 10. Предъ иконой
35. 11. Я не пророкъ
36. 12. Какъ мнѣ больно
37. Op. 26 № 1. Есть много звуковъ
38. 2. Все отнялъ у меня
39. 3. Мы отдохнемъ
40. 4. Два прощанья (Диалогъ)
41. 5. Покинемъ, милая
42. 6. Христосъ воскресъ
43. 7. Къ дѣтямъ
44. 8. Пошады я молю
45. 9. Я опять одинокъ
46. 10. У моего окна
47. 11. Фонтанъ
48. 12. Ночь печальна
49. 13. Вчера мы встрѣтились
50. 14. Кольцо
51. 15. Проходить все
52. Op. 34 № 1. Муза
53. 2. Въ душѣ у каждого изъ насъ
54. 3. Буря
55. 4. Вѣтеръ перелетный
56. 5. Аріонъ
57. 6. Воскрешеніе Лазаря
58. 7. Не можетъ быть
59. 8. Музыка
60. 9. Ты зналъ его
61. 10. Сей день я помню
62. 11. Оброчникъ
63. 12. Какое счастье
64. 13. Диссонансъ
65. 14. Вокализъ

Romances pour une voix avec accomp. de piano

Traduction française par M. D. CALVOCORESSI

- | | | |
|--|--------|------|
| 1. Op. 4 No. 1. Ne t'en va pas («Oh non, pitié, ne t'en vas pas!»). MS. | fr. c. | 1 25 |
| 2. 2. Le Matin («Je t'aime tant!»). C. ou B. | | 1 25 |
| 3. 3. Dans le silence et l'ombre («Lorsque la nuit m'entoure»). MS. ou Bar. | | 1 50 |
| 4. 4. Chanson géorgienne «Ma belle Enfant, ne chante pas». S. ou T. | | 1 50 |
| 5. 5. O mon champ bien-aimé («Blés dorés, moisson vaste»). S. ou T. | | 1 50 |
| 6. 6. «Ma bien-aimée, ton regard triste». S. ou T. | | 1 50 |
| 7. Op. 8 No. 1. La Nymphéa («La fleur merveilleuse») | | 1 — |
| 8. 2. «Enfant, belle fleur fraîche éclosée». MS. ou Bar. | | 1 — |
| 9. 3. Rêverie («Les jours s'enfuient»). MS. ou Bar. | | 1 50 |
| 10. 4. La Femme du Soldat («J'ai aimé d'amour»). MS. | | 1 — |
| 11. 5. Un Rêve. S. ou T. | | 1 — |
| 12. 6. Prière («Seigneur mon Dieu!»). S. | | 1 50 |
| 13. Op. 14 No. 1. «O viens à moi!». | | 1 25 |
| 14. 2. L'ilôt («Sur l'océan est un îlot»). S. ou T. | | 1 — |
| 15. 3. L'amour ne m' a causé que peines. C. ou B. | | 1 25 |
| 16. 4. «J'étais près d'elle». MS. ou Bar. | | 1 25 |
| 17. 5. «O les nuits estivales». S. ou T. | | 1 75 |
| 18. 6. «De tous tu es aimée». MS. ou Bar. | | 1 25 |
| 19. 7. «Je mens, amie». S. ou T. | | 1 25 |
| 20. 8. Ne me regrette pas. MS. ou Bar. | | 1 50 |
| 21. 9. «Elle est le rayonnant soleil». MS. ou Bar. | | 1 25 |
| 22. 10. «Dans mon cœur l'amour pénètre». C. ou B. | | 1 25 |
| 23. 11. Parmi les champs couverts de neige (Les eaux du printemps). S. ou T. | | 1 75 |
| 24. 12. «O viens! C. ou B. | | 1 25 |
| 25. Op. 21 No. 1. Le Destin (sur la 5 ^{me} symph. de Beethoven). C. ou B. | | 2 50 |
| 26. 2. Sur la tombe encor fraîche («Je reste seul») C. | | 1 — |
| 27. 3. Crépuscule. S. ou T. | | 1 — |
| 28. 4. Reponses. S. ou T. | | 1 25 |
| 29. 5. Les Lilas. S. | | 1 25 |
| 30. 6. Un Fragment d'Alfred de Musset. S. | | 1 50 |
| 31. 7. «Tout est si beau!». | | 1 — |
| 32. 8. Sur la mort d'un oiseau. MS. ou Bar. | | 1 50 |
| 33. 9. Mélodie. S. ou T. | | 2 — |
| 34. 10. Devant l'Image Sainte. MS. | | 1 50 |
| 35. 11. «Ne suis guerrier ni magicien». S. | | 1 25 |
| 36. 12. Oh, je souffre. S. | | 1 50 |
| 37. Op. 26 No. 1. «Des Chants murmurent». MS. | | 1 — |
| 38. 2. «Dieu m'a ravi mes biens». MS. | | 1 — |
| 39. 3. «Un doux repos!». | | 1 — |
| 40. 4. Deux Adieux. Dialogue. Bar. et S. | | 2 — |
| 41. 5. «Ma bien aimée fuyons». T. | | 1 25 |
| 42. 6. «Le Christ renaît». MS. ou Bar. | | 1 25 |
| 43. 7. Aux Enfants. MS. | | 1 50 |
| 44. 8. «De grâce épargne moi». T. | | 1 50 |
| 45. 9. De nouveau je suis seul! T. | | 1 50 |
| 46. 10. «Dans mon jardin je vois». S. | | 1 — |
| 47. 11. La Fontaine. T. | | 1 25 |
| 48. 12. «L'ombre est triste». T. | | 1 25 |
| 49. 13. «Je la vis s'arrêter». Bar. ou MS. | | 1 25 |
| 50. 14. L'Anneau. MS. | | 2 — |
| 51. 15. «Tout passe». Bar. ou MS. | | 1 — |
| 52. Op. 34 No. 1. La Muse. S. ou T. | | 1 75 |
| 53. 2. «Chacun de nous cache». C. ou B. | | 1 25 |
| 54. 3. La Tempête. T. ou S. | | 2 — |
| 55. 4. «Une brise passe». T. ou S. | | 1 50 |
| 56. 5. Arion. T. ou S. | | 2 — |
| 57. 6. La Resurrection de Lazare («Seigneur, mon maître»). B. ou C. | | 1 — |
| 58. 7. «Oh non, jamais!». MS. | | 1 25 |
| 59. 8. Musique. MS. | | 1 25 |
| 60. 9. «Tu l'a connu». Bar. ou MS. | | 1 25 |
| 61. 10. «Ce jour d'extase». T. ou S. | | 1 — |
| 62. 11. Le Redevancier. B. ou C. | | 1 75 |
| 63. 12. «Bonheur suprême». T. ou S. | | 1 75 |
| 64. 13. Dissonance. S. | | 3 — |
| 65. 14. Vocalise. S. ou T. | | 1 50 |

PROPERTY OF THE PUBLISHER — PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR

ALL RIGHTS RESERVED

A. GUTHEIL * MOSCOU
(S. et N. KOUSSEWITZKY)

TOUS DROITS RESERVÉS

BERLIN * BREITKOPF & HÄRTEL * LEIPZIG

COPYRIGHT FOR THE BRITISH EMPIRE: THE RUSSIAN MUSIC AGENCY, LONDON W. I, 34 PERCY STREET
POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU